

SARREGUEMINES

le platt  
est ~~à~~ la rue!  
DANS DOSSIER DE PRESSE

du 15 mars  
au 6 avril  
2017

MIR REDDE  
PLATT

19<sup>ème</sup> festival de langue francique  
et des langues de France

[www.sarreguemines.fr](http://www.sarreguemines.fr)

le festival accueille la  
semaine inaugurale du  
Friejhohr fer unseri Sproch  
[www.friejhohr.com](http://www.friejhohr.com)



## Introduction

Le festival *Mir Redde Platt* accueille cette année à Sarreguemines la semaine inaugurale du festival alsacien *E Friejhohr fer unseri Sproch*, porté par l'Office pour la Langue et la Culture d'Alsace (OLCA).

Les deux festivals partagent les mêmes objectifs de valorisation des langues régionales, platt lorrain et alsacien. Il était donc évident qu'un lien soit établi entre ces deux manifestations. Et cette collaboration symbolise par ailleurs l'ouverture de l'OLCA à la Moselle, suite à la création de la Région Grand Est.

Divers évènements seront au programme du 15 au 18 mars 2017 à Sarreguemines : visite guidée du Musée des Techniques Faiencières, projection du film « Sarreguemines dans la tourmente », spectacle de Laurent Barthel, remise des *Schwälmele* et l'incontournable soirée de lancement des deux festivals.

### **1 - Présentation du festival *Mir Redde Platt***

Le festival *Mir Redde Platt* - nous parlons le platt - a été créé il y a 19 ans par la ville de Sarreguemines.

Il s'agit d'un festival multidisciplinaire visant à la valorisation de la culture francique de Lorraine et des langues de France en général.

Il est soutenu par le Ministère de la Culture, la Région Grand Est et le Conseil Départemental de la Moselle. Il s'associe également traditionnellement à de forts partenariats avec des institutions locales telles que l'Université Populaire Sarreguemines-Confluences, la médiathèque intercommunale de Sarreguemines, le Carreau scène nationale, etc.

La caractéristique de la langue francique (ou Lothringer Platt) tient essentiellement de son caractère transfrontalier. Par conséquent, le festival est devenu peu à peu un véritable laboratoire culturel qui a tissé des contacts avec les artistes et partenaires allemands de Sarre, du Palatinat et du Luxembourg. Par son ouverture à l'Est de l'Europe (*Le Banat de Roumanie fut l'invité du festival en 2010 et 2011*), le festival a répandu également une réflexion singulière sur la langue, sa diaspora, ses modes de transmission et ses nombreuses formes d'expression.

Après sa réflexion sur la « diaspora » du Platt vers l'ouest à la découverte des Etats- Unis (en 2015) et du Brésil (en 2016) et des migrants mosellans qui s'y sont installés pour y travailler à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, le festival a souhaité cette année s'associer à son pendant alsacien, le festival *E Friejhohr fer unseri Sproch*, dans une problématique de rapprochement autour de valeurs communes que sont la défense et la transmission de deux langues régionales aux origines similaires.

Le festival *Mir Redde Platt*, 19<sup>e</sup> du nom, débutera le mercredi 15 mars et laissera place à toutes les formes d'expression. Il s'adresse à un large public, jeunes et moins jeunes, pratiquant ou non ce dialecte, mais curieux de la diversité culturelle.

## 2 - Présentation du festival *Friehjohr fer unseri Sproch*



De mars à juin 2017 se tient la 16<sup>e</sup> édition du *Friehjohr fer unseri Sproch* - le Printemps de la langue régionale - organisé par l'OLCA sous la présidence de M. Justin Vogel. *E Friehjohr fer unseri Sproch* s'affirme comme « la » fête de la langue régionale.

La manifestation *E Friehjohr fer unseri Sproch* occupe une place singulière dans le paysage culturel alsacien. Au fil de ses éditions, elle s'est ancrée au sein du territoire régional et a progressivement sensibilisé l'ensemble des acteurs culturels et institutionnels de la région.

Elle a pour objectif de coordonner des initiatives souvent dispersées, de rassembler ceux qui défendent et aiment la langue alsacienne lors d'une fête commune, à l'image de la fête de la musique.

Afin de célébrer la langue régionale, la fête du dialecte alsacien regroupe de nombreuses initiatives de toute nature et sur l'ensemble de la région : théâtre, musique, animations pour enfants, conférences, stàmmtsches, visites guidées... répertoriées sur le site internet du *Friehjohr* : [www.friehjohr.com](http://www.friehjohr.com)

Une remise de prix ainsi qu'une soirée d'ouverture sont organisées chaque année dans une ville différente.

*E Friehjohr fer unseri Sproch* récompense - avec les trophées des *Schwälmele* - ceux qui s'engagent au quotidien et bénévolement pour les langues régionales, alsacien et platt. Ainsi, des individuels, des entreprises, des communes et des associations se voient remettre un prix à l'occasion de la cérémonie de remise des trophées organisée chaque année au mois de mars.

L'OLCA œuvre pour une présence plus forte de l'alsacien dans tous les domaines et soutient les initiatives des associations, collectivités, administrations et entreprises. Il est également pôle d'information et de documentation dans les domaines de la langue et de la culture régionales. Son action s'inscrit en accompagnement des politiques initiées par le Conseil régional d'Alsace - devenu Région Grand Est - et les Conseils départementaux du Bas-Rhin et du Haut-Rhin.

[www.olcalsace.org](http://www.olcalsace.org)

### 3 - Programme de la semaine inaugurale à Sarreguemines

La semaine inaugurale du festival *Mir Redde Platt* et du *Friehjohr fer unseri Sproch* se tient **du mercredi 15 au samedi 18 mars 2017** à Sarreguemines.

Différents évènements auront lieu pour un public large et varié.

**Mercredi 15 mars à 14h30**



*(semaine inaugurale Festival Friehjohr fer unseri Sproch)*



#### **Animation jeune public – Visite du Musée des Techniques Faiencières et atelier poterie**

##### **Sur réservation uniquement selon places disponibles**

Une après-midi ludique est proposée pour les jeunes de 9 à 12 ans. Au programme, visite guidée bilingue français/platt du Jardin des Faienciers, conception d'une hirondelle stylisée – symbole du *Friehjohr fer unseri Sproch* - en faïence dans la poterie du Jardin, suivi d'un goûter.

En coopération avec l'association « les Ateliers du Platt » et le musée de Sarreguemines.

*Une participation de 3€ sera demandée pour la conception de l'hirondelle.*

**Jeudi 16 mars à 14h30**



*(semaine inaugurale Festival Friehjohr fer unseri Sproch)*

#### **Animation seniors – projection d'extraits du film « Sarreguemines dans la tourmente » au Foyer Résidence du Centre**

##### **Sur invitation uniquement**

Cette animation propose aux seniors de voir ou revoir des extraits du film « Sarreguemines dans la tourmente », commentés en platt par M. Bertrand Hiegel.

La projection est suivie d'un temps d'échange autour d'un *Kaffee-Klatsch* convivial.

En coopération avec l'association *les Ateliers du Platt* et la médiathèque communautaire de Sarreguemines.



**Vendredi 17 mars à 14h et à 20h30**



(Semaine inaugurale Festival Frierhjoer fer unseri Sproch)

**Spectacle : « Le chat de Schrödinger – Em Erwin si' Kätzel » - Compagnie Budig Théâtre Oblique à la Médiathèque communautaire / Carré Louvain**

**14h : spectacle scolaire**

**20h30 : tous publics (dès 8 ans) - Entrée libre dans la limite des places disponibles**



© Julien Lesot

Prenez un chat, du cyanure, une particule radioactive, mettez le tout dans une boîte et attendez une heure ! » Lettre d'Erwin Schrödinger à Albert Einstein. Depuis 1935, le Chat de Schrödinger attend son heure : de la démonstration théorique aux travaux pratiques, il n'y a qu'un pas, encore jamais franchi à ce jour. Mais ce sera chose faite désormais, et expliqué même aux plus jeunes ! L'expérience tiendra toutes ses promesses : les chats deviennent savants, les savants se mettent à miauler, et le platt se boit comme du petit lait. Sur scène un adulte et un enfant s'interrogeront autour des questions de la transmission de la science et des langues. Incroyable ? Non... Quantique, comique, pédagogique et francique !

De : Norbert Abouardham

Avec : Laurent Barthel

**Samedi 18 mars à 17h et 20h30** (semaine inaugurale Festival Frierhjoer fer unseri Sproch)



**Journée inaugurale du festival « Mir Redde Platt » et du festival « E Frierhjoer fer unseri Sproch »**

**17h : cérémonie de remise des Trophées des Schwälmele – Casino des Faïenceries**

**Sur invitation uniquement**

Le festival *E Frierhjoer fer unseri Sproch* récompense chaque année- avec les trophées des *Schwälmele* - ceux qui s'engagent au quotidien et bénévolement pour les langues régionales, alsacien et platt. Ainsi, des individuels, des entreprises, des communes et des associations se voient remettre un prix à l'occasion de la cérémonie de remise des trophées, organisée cette année au casino des Faïenceries de Sarreguemines.

La remise des trophées est animée par Stéphanie Siebering et Pierre Nuss, et ponctuée d'intermèdes musicaux proposés par les musiciens du groupe *Quetschkaschde*.

En partenariat avec le Crédit Mutuel.



## 20h30 : soirée d'ouverture - Scène de l'Hôtel de Ville



(Semaine inaugurale Festival Frierhjoer fer unseri Sproch)

### Sur invitation ou en vente sur le site de la Ville de Sarreguemines

Grande soirée d'ouverture sous forme de cabaret avec la présence de nombreux artistes lorrains et alsaciens : le *Lothringer Theater* qui présente un extrait de la pièce « Le malade imaginaire », les musiciens des groupes *la Schlapp sauvage* et *D'Zottel Kéniche*, Laurent Barthel et Nadine Zadi qui proposeront un extrait de leur spectacle *Du nee du*, la chanteuse alsacienne Isabelle Grussenmeyer et l'humoriste alsacien Bruno Dreyfürst.



Isabelle Grussenmeyer - © Paola Guigou



Bruno Dreyfürst - © Grégory Massat



D'Zottel Kéniche - © D'Zottel Kéniche



La Schlapp sauvage



Lothringer Theater

## **4 – Lauréats des trophées des Schwälmele 2017**

Chaque année, depuis 2002, la remise des trophées des *Schwälmele* récompense ceux qui s'engagent au quotidien pour la langue et la culture alsaciennes.

Les trophées des *Schwälmele* seront remis pour la première fois cette année à des Mosellans qui s'engagent bénévolement pour leur langue régionale, le platt.

Pour cette 16<sup>e</sup> édition, 17 lauréats ont été sélectionnés parmi près de 60 propositions de candidature enregistrées.

### **Individuels:**

- Jo NOUSSE de Sierk les Bains (57)
- Sébastien JUNG de Sarreguemines (57)
- Tania SCHWARTZ d'Oberhoffen-sur-Moder (67)
- Richard NEFF de Mussig (67) (à titre posthume)
- Joël IRION de Gambsheim (67)
- Monique RUDOLF de Kilstett (67)
- Gérard KOEHL de Waltenheim (68)

### **Initiatives « jeunes » :**

- Joris HEMMERT de Sarreguemines (57)
- Sabrina KNORR de Lohr (67)

### **Associations :**

- Gau un Griis de Busendroff-Bouzonville (57)
- Association du Platt et Culture Locale de Sarreguemines et environs (57)
- Organisation Populaire des Activités de Loisirs – OPAL de Strasbourg (67)

### **Entreprise :**

- Le restaurant Au Rendez-Vous à Sarreguemines (57)

### **Communes :**

- Sarreguemines (57) – prix spécial pour la Ville qui accueille le *Friehjohr fer unseri Sproch*
- Woelfling-lès-Sarreguemines (57)
- Saverne (67)
- Waldighoffen (68)

## 5 – Programme du festival Mir Redde Platt

Du mercredi 15 au jeudi 30 Mars

Exposition « Plattpicks – le Platt est dans la rue »

Du 15 au 18 mars : de 14h à 18h au Casino des Faièneries

Du 21 au 30 mars : de 14h à 18h dans le Hall d'honneur de la Scène de l'Hôtel de Ville

Entrée libre

Roland Helm, photographe, musicien présente ici une exposition originale de nombreux clichés pris au gré de ses pérégrinations sur les routes de la Région à la recherche de locutions en Platt ou alsacien dans notre vie de tous les jours (objets, plaques de rue, affiches, etc...). Ces écrits urbains, véritables œuvres d'art, seront l'occasion de découvrir la vivacité de notre langue par un biais inattendu.

Et si vous y participiez ?

Chacun pourra participer à cet évènement en partageant ses propres images afin de nourrir le fonds photographique et coopérer ainsi à son développement. Il suffit d'envoyer vos clichés par mail à l'adresse [jung.fanny@mairie-sarreguemines.fr](mailto:jung.fanny@mairie-sarreguemines.fr) en précisant votre nom et le lieu où a été pris le cliché.

Les plus beaux clichés seront publiés sur le site Facebook de la ville de Sarreguemines et affichés sur la façade de l'Hôtel de Ville.



\*



**Mercredi 15 mars à 20h30**

## Le printemps poétique transfrontalier

**Musée de la Faïence – Jardin d'Hiver**

**Entrée libre**



En coopération avec la Kufa d'Esch-sur-Alzette, le musée de la Faïence, la médiathèque communautaire de Sarreguemines, l'Université populaire Sarreguemines-Confluences

Animées par la volonté d'œuvrer en faveur de la poésie et des échanges culturels transfrontaliers, des institutions culturelles et politiques de la grande Région se sont lancées, en 2014, dans la conception d'un projet poétique itinérant à double vocation : littéraire et pédagogique.

A partir du 13 février 2017, diverses actions se dérouleront ainsi aux quatre coins de la Grande Région : résidence d'écriture, lectures et rencontres pédagogiques.

Cette année, le Printemps poétique transfrontalier accueille 5 poètes : Eric Piette (Wallonie), Jean Portante (Luxembourg), Loïc Demey (Lorraine), Natascha Denner (Sarre), Martina Weber (Rhénanie-Palatinat). Ils seront accompagnés tout au long de leur tournée par le musicien-guitariste sarrois Ro Gebhardt.

**Du mercredi 15 mars au samedi 1<sup>er</sup> avril**

## Exposition de Guy Untereiner, imagier

**Médiathèque communautaire / Carré Louvain**

**Aux horaires d'ouverture de la médiathèque\***

**Entrée libre**

« Pur autodidacte, pâtissier avant de devenir illustrateur et peintre à succès, Guy Untereiner est un personnage clé pour comprendre l'Alsace d'aujourd'hui. Vous croyez l'ignorer, alors que vous connaissez son art populaire et raffiné, distillé entre art de la table, cartes postales et objets divers. Cet artiste sincère est un passeur d'émotions à (re)découvrir. Il gîte en Alsace bossue, copine avec la reine Christine (Ferber) et illustre une kyrielle de jolis ouvrages sur la gourmandise d'Alsace et de Lorraine. On le connut jadis en styliste facétieux pour la Manufacture d'Impression sur Etoffes de Ribeauvillé. Théières à l'anglaise, Alsace vue en technicolor et en multiples personnages drolatiques et animés, au gré de sa fantaisie et des saisons, mais aussi cartes postales amusantes, animalières et folkloriques ont fait de ce drôle de paroissien au verbe haut perché, volontiers hilarant, une sorte de Hansi de la campagne. On



aime son air faussement naïf, savamment roué, ses idées vives et fraîches qui lui permettent de recréer une Alsace d'aujourd'hui – sa voisine Lorraine – à partir de la tradition d'avant-hier. »  
Gilles Pudlowski, auteur du « Dictionnaire Amoureux de l'Alsace ».

\*Ouverture Médiathèque communautaire de Sarreguemines :

Mardi : 10h-12h / 14h-19h

Mercredi : 10h-12h / 14h-18h

Jeudi : 14h-19h

Vendredi : 12h-18h

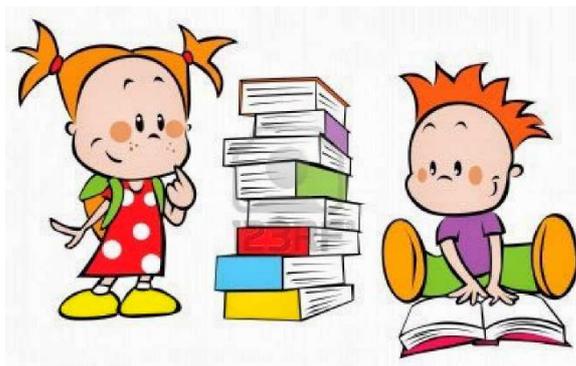
Samedi : 10h-17h

## Samedi 18 mars à 10h

**Plattschbiele mit de Kinna (école ABCM Beausoleil)**

**Médiathèque communautaire / Carré Louvain**  
**Entrée libre**

Les enfants de l'école maternelle et primaire bilingue ABCM Beausoleil présentent des chansons et comptines en Platt, fruit du travail de l'année. La représentation sous-titrée en français sera suivie d'une histoire contée en Platt pour petits et grands.



## Samedi 18 mars et samedi 1er avril de 10h à 12h

**Ateliers d'écriture en Platt – Schriebschdubb**

**Médiathèque communautaire / Carré Louvain**  
**Entrée libre**

Cet atelier initié depuis 2008 par Marianne Haas-Heckel est devenu le lieu incontournable pour tous les amoureux du francique. Ces rencontres permettent de s'initier à l'écriture de cette langue régionale qui possède un très riche patrimoine oral et peut être aussi facilement « couchée » sur le papier afin de dévoiler toutes les subtilités. Aucune connaissance n'est requise pour s'intégrer rapidement au groupe d'écriture en francique, un débutant pourra rapidement se lancer, alors n'hésitez plus !

## Mardi 21 mars à 10h, 14h et 20h30

**Chanson : Mannijo « Tour de France »**

**Salle des fêtes du Lycée Jean de Pange – rue du Lycée**  
**10h et 14h : public scolaire**

20h30 : tous publics – 10€



Un parcours musical avec Mannijo. Un surprenant itinéraire en chansons à travers l'hexagone !

Où l'on découvre une France plurilingue et riche de cultures. Où les airs inoubliables des Brassens, Trénet, Nougaro et autres côtoient en toute convivialité des chansons occitanes, corses, franciques, alsaciennes, catalanes et bretonnes. Où des chants issus des immigrations ne sont pas oubliés.

Le public se laisse porter en chansons tout au long du parcours. À chaque étape, il trouve les parfums du souvenir des airs connus, les sonorités des langues territorialisées ou voyageuses, une pensée humaniste et citoyenne résolument ancrée, une joie culturelle contagieuse. Ce tour de chant est un plaidoyer musical pour le droit linguistique et l'interculturalité.

- Patrick Riollot : direction musicale, claviers, chœurs, accordéon, programmations
- Manfred Pohlmann : chant, guitare, épinette des Vosges
- Jo Nousse : conception projet, chant, guitare
- Jacqueline Mangin : régie spectacle, lumière
- Cyril Magi : vidéos
- Durée du spectacle : 1h15
- Coproduction : « Le Gueulard + » Nilvange

**Mercredi 22 mars à 14h30**

**Atelier peinture « T'emmêles pas les pinceaux » animé par Guy Untereiner**

**Médiathèque communautaire / Carré Louvain**  
**Tous publics (dès 15 ans) – sur inscription**  
**uniquement**

Passer un après-midi, armés de pinceaux, en compagnie de Guy Untereiner, c'est avoir le privilège unique de (re)découvrir notre belle région. L'écouter parler, c'est un peu comme si l'on ouvrait pour la première fois les yeux sur un univers hier encore familier. C'est à nouveau s'émerveiller de ce qui tous les jours est à portée de main, de nos traditions.

Porté par cet amour de l'imagerie populaire et par son appartenance à la culture rhénane, Guy Untereiner partagera avec vous son savoir-faire d'aquarelliste. Vous ne savez pas dessiner ? Et alors, pas besoin de talents particuliers ! Avec Guy, tout devient possible !



**Mercredi 22 mars à 19h**

**Concert folk – Sonsuave**

**Médiathèque communautaire / Carré Louvain**  
**Tous publics (dans la limite des places disponibles)**  
**Entrée libre**

En partenariat avec l'association pour la promotion du bilinguisme.

Avec Christiane Schalk et Frank Reifenstahl, musiciens.

Sonsuave, c'est avant tout l'histoire d'une rencontre entre deux univers musicaux. Christiane Schalk a étudié le chant classique à l'Académie de Trossingen ; elle est diplômée de l'Institut Rabine de Walheim en pédagogie vocale. Depuis 1988, elle enseigne le chant à la Haus am Westbahnhof de Landau. Frank Reifenstahl, aussi connu sous le nom de Frank Harper, est un guitariste autodidacte. Touche-à-tout de génie, il est capable de passer de la guitare classique au rock progressif avec une facilité déconcertante. Le style de Sonsuave est imprégné de leurs voyages : de l'Irlande à la France, de l'Espagne à l'Amérique du sud en passant par les Balkans, leur répertoire n'a de limite que leur curiosité et leur générosité. Après le concert, le Cercle de conversation franco-allemand vous proposera d'échanger avec les musiciens. La discussion permettra d'en apprendre un peu plus sur leurs textes, leurs intentions et leurs inspirations.



**Mardi 28 mars à 20h30**

**Présentation des ouvrages « Von Bitche nach Thionville – Lothringische Mundartdichtung der Gegenwart » et « Saargeminner Platt Wärderbùch ».**

**Médiathèque communautaire / Carré Louvain**  
**Entrée libre**

En présence de Marianne Haas-Heckel, Gunter Scholdt, Jean-Louis Kieffer, Lucien Schmitthausler, Alphonse Walter et des musiciens du groupe Schaukelperd. En coopération avec l'association Mélusine.

2016 a vu naître deux ouvrages majeurs sur la langue et la culture francique : « *Von Bitche nach Thionville. Lothringische Mundartdichtung der Gegenwart* » tout d'abord, est une anthologie des chansons & œuvres littéraires traduites en platt. Le Petit Prince, Le Malade Imaginaire ou encore La Chèvre de M. Seguin s'y côtoient gaiement et en font d'ores et déjà une référence. Le « *Saargeminner Platt Wärderbùch* » ensuite, est le fruit du travail colossal de Marianne Haas-Heckel. Ainsi, les 12.000 mots traduits en français, platt et en allemand en font le dictionnaire consacré au dialecte sarregueminois le plus complet jamais publié. Cette soirée, riche de la présence de nombreux acteurs du



francique, mélangera lectures, chansons et poésies, pour que la mélodie de la langue vive et continue de résonner à nos oreilles.

**Jeudi 30 mars à 20h30**

**Présentation de l'ouvrage « Je t'écris de Sarreguemines » d'Alfred Döblin**

**Salle des fêtes du Lycée Jean de Pange – rue du Lycée**

**Entrée libre**



En coopération avec le Lycée Jean de Pange, l'Université populaire Sarreguemines-Confluences, la médiathèque communautaire et le Carreau Scène Nationale.

Soirée bilingue (français et allemand)

La publication du livre « *Alfred Döblin, je vous écris de Sarreguemines* » qui rassemble les écrits, la correspondance, les divers récits, rédigés durant son séjour à Sarreguemines (entre 1915 et 1917) par le grand écrivain allemand Alfred Döblin sera le prétexte d'une soirée exceptionnelle. M. R. Schock, auteur d l'édition originale présentera l'ouvrage. La soirée sera ponctuée d'interventions de la comédienne Charlotte Krempf et des élèves de l'option théâtre du Lycée.

**Samedi 1er avril de 14h à 17h**

**Salon du livre francique**

**Médiathèque communautaire / Carré Louvain**

**Entrée libre**

Les publications en langue francique sont nombreuses mais ont souvent du mal à se diffuser largement et au-delà des frontières. La littérature, ses poètes, écrivains et dessinateurs, se donnent désormais rendez-vous à la médiathèque au cours d'un salon du livre francique fort apprécié des usagers. Ce salon est l'occasion de rencontrer les auteurs et de prendre la mesure de la diversité des œuvres en présence.



**Samedi 1er avril à 20h30**

**Bal Folk**

**Scène de l'Hôtel de Ville**

**5€**

Voici une tradition bien ancrée désormais dans le festival « Mir redde Platt ». Une manière d'entrer dans la danse pour tout un chacun, de découvrir un répertoire mosellan et de passer une soirée conviviale au milieu des rondes, valse, mazurka et autres polkas. Groupe folk de la région naborienne, bien connu dans la région Lorraine, Rhésus positif mêle cornemuse et guitares

électriques pour un distiller un folk dynamique. Le groupe *Quetschkaschte* développe un folk très entraînant s'appuyant sur la virtuosité de l'accordéon diatonique qui a donné son nom au groupe et présentant également de nombreux autres instruments.

Le groupe de danse traditionnelle « La ronde des Liserons » nous guidera également dans la découverte des pas de danse spécifiques de la région Lorraine. On notera également l'active participation des élèves du cours de danse du conservatoire de Sarreguemines et de l'association ABIFA 57 qui organisera une restauration durant la soirée.



**Jeudi 6 avril à 14h**

**Danses et chants**

**Scène de l'Hôtel de Ville**

**Entrée libre**



La danse, la musique et le chant traditionnels seront particulièrement à l'honneur dans le cadre d'un projet mené en partenariat avec l'inspection de l'éducation nationale de Sarreguemines-Ouest et les écoles élémentaires Maud Fontenoy et de l'Institution Sainte Chrétienne.

L'intervention des musiciens du groupe Rhésus Positif, des danseurs de la Ronde des Liserons, ainsi que du chanteur Charly Damm aboutira à une représentation publique de ce travail sur la scène de l'hôtel de Ville de Sarreguemines.



## Tout savoir sur le festival *Mir Redde Platt* en un coup d'œil

<p>Mittwùch 15. März  <b>SEMAINE INAUGURALE FESTIVAL FRIEHOHR FER UNSERI SPROCH</b>  <b>Visite du Musée des techniques faïencières et atelier poterie bilingue français/platt suivis d'un goûter</b>            JEUNE PUBLIC 9-12 ans (sur réservation uniquement – selon places disponibles)            Musée des Techniques Faïencières – Avenue de la Blies – 14h30</p>	<p>Dienschdaa 21. März  <b>Chanson : Mannijo « Tour de France »</b>            Salle des fêtes du Lycée Jean de Pange            10h et 14 h : scolaires            20h30 : tous publics - 10€</p>
<p>Mittwùch 15. März bés Dünnerschdaa 30. März  <b>Exposition « Plattpicks – le Platt est dans la rue »</b>            Du 15 au 18 mars, de 14h à 18h au casino des Faïenceries            Du 21 au 30 mars, de 14h à 18h hall d'honneur de la Scène de l'Hôtel de Ville - Entrée libre</p>	<p>Mittwùch 22. März  <b>Atelier peinture – « T'emmèles pas les pinceaux » animé par Guy Untereiner</b>            14h30 - Médiathèque communautaire / Carré Louvain – tous publics .</p>
	<p>Mittwùch 22. März  <b>Concert Folk - Sonsuave</b>            19h : Médiathèque communautaire / Carré Louvain            Tous publics-dans la limite des places disponibles Entrée libre</p>
<p>Mittwùch 15. März  <b>SEMAINE INAUGURALE FESTIVAL FRIEHOHR FER UNSERI SPROCH</b>  <b>Le printemps poétique transfrontalier</b>            20h30 - Musée de la Faïence / Jardin d'hiver – Entrée libre</p>	<p>Dienschdaa 28. März  <b>Présentation des ouvrages « Von Bitche nach Thionville – Lothringische Mundartdichtung des Gewenwart » et « Saargeminner Platt Wärderbüùch ».</b>            20h30 – Médiathèque communautaire/ Carré Louvain            Entrée libre</p>
<p>Mittwùch 15. März bés Dünnerschdaa 30. März  <b>Exposition « Guy Untereiner – l'imagier »</b>            Médiathèque communautaire –aux horaires d'ouverture de la médiathèque – Entrée libre</p>	<p>Dünnerschdaa 30. März  <b>Présentation de l'ouvrage « Alfred Döblin, je vous écris de Sarreguemines »</b>            20h30 – salle des fêtes du Lycée Jean de Pange – rue du Lycée – Entrée libre</p>
<p>Dünnerschdaa 16. März  <b>SEMAINE INAUGURALE FESTIVAL FRIEHOHR FER UNSERI SPROCH</b>  <b>Animation Seniors – projection du film « Sarreguemines dans la tourmente » et Kaffe-klatsch</b>            Foyer résidence du centre – 14h30 (sur invitation uniquement)</p>	<p>Sòmschdaa 01. Aprill  <b>Salon du livre</b>            14h à 17h - Médiathèque communautaire / Carré Louvain            Entrée libre</p>
<p>Frèidaa 17. März  <b>SEMAINE INAUGURALE FESTIVAL FRIEHOHR FER UNSERI SPROCH</b>  <b>Théâtre – « Le chat de Schrödinger / Em Erwin si' Kätzel »</b>            14h : représentation pour les collégiens            20h30 : Médiathèque communautaire / Carré Louvain            Tous publics - dans la limite des places disponibles – Entrée libre</p>	<p>Sòmschdaa 01. Aprill  <b>Atelier d'écriture en Platt - Schribschdubb</b>            10h à 12h – Médiathèque communautaire / Carré Louvain            Entrée libre</p>
<p>Sòmschdaa 18. März  <b>Plattschbiele mit de Kinna (école Abcm Beausoleil)</b>            10h - Médiathèque communautaire / Carré Louvain            Entrée libre</p>	<p>Sòmschdaa 01. Aprill  <b>Bal folk</b>            20h – Scène de l'Hôtel de Ville            Tarif : 5€</p>
<p>Sòmschdaa 18. März  <b>Atelier d'écriture en Platt - Schribschdubb</b>            Médiathèque communautaire / Carré Louvain            10h à 12h– Entrée libre</p>	<p>Dünnerschdaa 06. Aprill  <b>Danses et chants</b>            14h - Scène de l'Hôtel de Ville            Entrée libre</p>
<p>Sòmschdaa 18. März  <b>INAUGURATION DU FESTIVAL FRIEHOHR FER UNSERI SPROCH</b>  <b>Cérémonie de remise des Schwälmele animée par les musiciens du groupe Quetschkaschde, Stéphanie Siebering et Pierre Nuss.</b>            17h – Casino des Faïenceries (sur invitation uniquement)  <b>Soirée inaugurale : grande soirée Cabaret</b>            20h30 : Scène de l'Hôtel de Ville sur invitation ou en vente sur le site internet de la Ville de Sarreguemines            Animée par Stéphanie Siebering et Pierre Nuss avec la participation de la troupe Lothringer Theater, les groupes D'Zottel Kéniche, la Schlapp sauvage, Laurent Barthel et Nadine Zadi, Léopoldine HH et Bruno Dreyfürst.</p>	

► **Contact festival *Mir Redde Platt***

**Service culturel – Direction : Hervé ATAMANIUK**

atamaniuk.herve@mairie-sarreguemines.fr  
Hôtel de Ville de Sarreguemines  
2, rue du Maire Massing  
CS 51 109  
57216 Sarreguemines cedex  
Tel: 03 87 98 93 58  
Fax: 03 87 98 93 04

► **Contact presse**

**Service Communication – Cathy SARRAGOSSI**

sarragossi.cathy@mairie-sarreguemines.fr  
Hôtel de Ville de Sarreguemines  
2, rue du Maire Massing  
CS 51 109  
57216 Sarreguemines cedex  
Tel: 03 87 98 93 09  
Fax: 03 87 28 53 91

► **Contact presse festival *E Friejhohr fer unseri Sproch***

**Chargée de communication – Mélanie MARZOLF**

melanie.marzolf@olcalsace.org  
OLCA  
11a rue Edouard Teutsch  
67000 Strasbourg  
Tel: 03 88 14 31 26  
[www.olcalsace.org](http://www.olcalsace.org)  
[www.friejhohr.com](http://www.friejhohr.com)



**Retrouvez toutes les informations du festival *Mir Redde Platt* et du festival *Friejhohr fer unseri Sproch* auprès de nos partenaires :**

[www.sarreguemines.fr](http://www.sarreguemines.fr)  
[www.sarreguemines-tourisme.com](http://www.sarreguemines-tourisme.com)  
[www.olcalsace.org/](http://www.olcalsace.org/)  
[www.friejhohr.com/](http://www.friejhohr.com/)  
[www.mediatheque-agglo-sarreguemines.fr](http://www.mediatheque-agglo-sarreguemines.fr)  
[www.mosaik.tv](http://www.mosaik.tv)  
[www.upsc-asso.fr](http://www.upsc-asso.fr)  
[www.muddaschprooch.geheichnis.de](http://www.muddaschprooch.geheichnis.de)

**Facebook :**

Saison culturelle de Sarreguemines :  
[www.facebook.com/#!/SaisonCulturelledeSarreguemines?fref=ts](https://www.facebook.com/#!/SaisonCulturelledeSarreguemines?fref=ts)

Festival E Friejhohr fer unseri Sproch :  
[www.facebook.com/friejhohr/](https://www.facebook.com/friejhohr/)